Marsó Paula

Dépaysement

FEUILLETON - LX. évfolyam, 6. szám, 2016. február 12.

Egy angol talán úgy érti meg, amiről itt szó van, ha azt mondod neki: *Fish out of water*. Vagy csak az olaszok gondolják úgy, hogy egy angol mindenhol jól érzi magát, ahol körülötte víz van, és talál egy reggelig nyitva tartó whisky bárt? A francia nyelvben *dépaysement*-nek hívják az otthonosság közegéből való nem tartós kimozdítottságot, amit egy hirtelen keletkező és meglepetésszerűen jelentkező megrendülés követ. A 2015-ös novemberi párizsi tragédia után napokig éreztem ezt a dezorientált lelkiállapotot.